

Cus a goueow ar bayanet,
 Bacchus eo tout ma idoll;
 Jan-vourdel e zeo lesriavet,
 hoat an deus mil. hano droll.
 E fin ganta mezo Scoliet
 da vancea pint ha gueren;
 e Scol Bacchus me meus desques
 Goro gis a l'arrigueu -

Traduction libre.
 Parmi les dieux du paganisme,
 Bacchus est mon idole.
 Son surnom est Saint Bordeaux,
 ou lui en donne mille autres
 plus d'olés - En fin, c'est
 à son école que j'ai appris
 à manier le pinto & le verre
 & à tirer au sec une barrique.

Bacchus en deus ar speret. brillant,
 habil eo e peb langac'h,
 Ganta e ma tout a l'equiant,
 hawire peb avantach;
 eur mest eo da loï arisou,
 dre ma sint enques en eben:
 Bez' a endeus a l'Quelle leoricu
 C'est à dire, pint ha gueren -

Bacchus eo un esprit brillant,
 excellé dans toutes les langues;
 lui seul a tout les savoirs
 Et tout autre avantage.
 C'est un maître de vignerons d'avis;
 Son cerveau est en plein -
 il a aussi une bibliothèque
 de choix, je veux dire,
 pinto & verre. —

1 2 3 4 5 6 7 8
 déjà ivre le quel brudet
 nac' ar foas nac' ar martiat,
 ne ve na prenet na gueret,
 a mez Casub e aris mat.
 a hoat ma seac'h miguoudezan,
 a ma fell deoc'h dont de scoll,
 houi am sicouro da gana
 Bacchus eo tout ma idoll -

déjà il s'est fait une telle
 réputation qu'en faire un
 ou marché, on ne pourrait
 ni vendre ni acheter, sans
 le consulter. Si vous êtes
 des amis & que vous
 veuillez venir à son
 école, vous m'aidez à
 chanter: Bacchus est mon
 idole

Cus a mintio ja sifunan,
 me gret eve em hichen,
 nac' e feblant ding e glevet
 o lavarab e leu.
 Sao, Bacchus ma miguou fidel,
 arabat eo coll amse,
 peent eo bizita a l' Douel,
 enno e ma da Jere -

à mon domicile je crois
 le voir à mon chevet Et
 il semble m'apostropher ainsi:
 Père loi, Biberon, mon
 fidèle ami; ne perds point
 de ton cœur au Ponceau
 C'est là qu'il te devrai
 s'appeller. —

ma s'iferaw quet us moment,
ou em be memes poan em pen,
rac prest e vejen Soulagé
e cleoud. Sou a s' veren -
Bacchus e, en gant e liqueur
da arrojé ma halon;
hoffen quet em be quel bouhe
equet Cavout a s'ours mignou -

Ez en doll un vech a goret,
netra nell ma estolie;
ra pa ve gurun a luyet,
me souy es dam enote.
Bacchus e ma mest. Souveren,
rao em dicat deus peb tra:
Ma dorn armet gant us veren,
netra nil muie ma sponta.

ma grouch a ro digu mit rebec'h
e ze brau tout ma daver;
me Brouso e Gasow en us vech,
rac e dago e proces:
rac me a el toui amé,
rac e gavo testoi mad,
ne se brau james eb efa,
ous pen gant us hamarad -

Sus es hoat parz avou da gois,
ma hoeroul dam samel,
mes nam haro quet alies,
da Eoi digu tamou scandal.
me a goesai sus Bacchus,
rac Bacchus am absolvo:
cus a quin e voatat vertus,
rac alquin em tent meo -

* & toujours avec un canumorade.

je me différe point d'un
moment, Russe - je capable
d'un mal de tête; Car le
fond du verre m'a bientôt
soulagé. Bacchus vient
arrosé mon Cou de sa
liqueur enchantée. je
ne sache pas qu'il putffe
m'arriver de plus grand
bonheur que de posséder
un tel ami -

une fois à table, rien
me m'étonne. Et si il ya
du tonnerre & des éclairs,
je me dis à part moi:
C'est pour me faire honneur.
Bacchus est mon souverain
maître, c'est lui qui
me préserve de tout mal -
le verre. En main, je
ne l'aurais avois peut -

ma femme me fait mille
reproches de ce que je
mange tout mon bien.
à une fois, je prouve que
cela n'est pas de jolui suis
perdre son procès. Car j'en
suis faire le serment, &
même produire des témoins
que je ne mange jamais
sans boire, & qui plus est,
~~tu jure~~ - *

quand je fais à Confesser, je suis
sûs que mon confesseur me
blamera; mais il ne
m'attrapera pas souvent
à l'ouïte pareille le vou -
Bacchus sera mon confesseur,
delui j'aurai l'absolution:
du vin il es connaît la
vertu & c'est le vin
qui m'ennivre. -

Rui a pou, bet us melle at
Brava So et Bro,
aca vo doct'h tu fidel, mon
assuro;
e saoulagab, e visach, tout
a promet
en douster at Garantie
a veritete -

tu a ve en le meunies
le plu' beau du pays
D qui te sera fidele,
je te l'assure, Sa yeux,
sa figure, tout te promet
la douceur & l'amitie
dont tu es digne -

emer a roade miches, ia
me desproute,
na po ques ime de seque,
Rui a velo;
Sevel a roas us mon meit,
ac en jiqua,
ac en laquadra e Bleut
dous at brava -

ouis, je te le prouve
qu'il fait son metier
D que tu n'auras rien
à lui apprendre, tu le verras.
il fait à merveille tout
le train train du moulin

Jui a so a pedis hoas a
new at Biana,
mes lears en douster doct'h
at Brassa;
desquet a pou sigaten
dougne despet
dotad do oll Guereu, do
mignonete -

Parmi quatre Sœurs
tu es la plus petite, mais
en douceur tu les surpasse,
toutes - D'elle, tu a
appris à despecter ton
pere, tous les parens &
tes amis -

Gant ques bras avantachou
ezoch' bet disqual vet,
evit beza heurus par veritete,
e vidow - me e desis a Greis
calon, peoch' vad e no
tieques ac unione -

C'est avec de pareil
avantages que tu es
appelee à être heureuse,
quoique tu le mérites.
gout moi je desire
de tout mon Couer une
joie éternelle dans ton
ménage & une parfaite
union -

fin

fin -

Cœna a so un douc presach,
Canomp-tan oll ar Refren:
Vertus, Carante a Courach
So signal us citoyen-

Chantés est d'un
doux présage, chantons
doux tous ce refrain -
Force d'ame, charité
Et courage se rencontrent
chez un citoyen -

gue-chal vas coz Gwerennou
ar nobl a fonte e viñ,
us men a dos an oll titrou,
Couet ar nobl en lez is:
perad-taw vas coz Gwerennou
ar nobl a fonte e viñ?

Les titres de noblesse
d'autrefois étaient
d'un verre fragile -
une pierre les casse,
à vieu titre, & nobelle -
pourquoi donc la
noblesse s'appuyait-
elle de tels titres -

us Cond' ar dohuc e noblanc
Eollet mat e par chemin,
pes a pes us sas eb douzane
an deus Serabet a s-velin -
an diaoul a Groch en noblanc
ne de ne med parchemin

un Comte avait
sa noblesse bien
serree en parchemin -
pièce à pièce un rat,
sans crainte, a rongé
le velin -
Le diable s'empara de
la noblesse, content
que du parchemin -

mervel libr a eing, m'entou,
a me salho ma Serment,
ar gab e Rom' allo Goude
loscas e Tanfoul mechant -
mervel libr a eing, m'entou,
a me salho ma Serment.

oui, je mourrai
libre, j'en fais
le serment - le
pape à Rome peut
lancer sa vaine
foudre. je mourrai
libre, j'en fais
serment & j'y
tiendrai -

3

u' belec gant e' theologi,
gant e' ardonn medecin,
a fel deon ma persuadi
a ew tou bras, signat-quin,
me e lez da la varet,
ae a gel dam freinat,
me ew fow gant au doctoret,
Beva dingu betec al maro.

hii strepoch innocent,
a o cleved a o owan,
o ew argant dar vidicinet,
do crevi gant mit tisant,
me e creit ut barret clevet,
Bacchus eo ma medecin:
me so costum vas al remed,
me gaw tra quel evid quin.

ma vrasse ganning mersel,
mes mas gallau na ringuet,
Bacchus hui eo ma mest fidel,
prost ma vezin enterret
et hao e pen at varriquer,
hantet zigot ma quinnu,
meuz padroi au duellen
e abraping Beradow -

mal alfen chom ato mes
me prest evezen erfato.
meat da vec'h me, so bet maro
red au hent gant ma herfat,
heb santout na poan nac anguen.
C'andra vezen er stat ze,
ma garze creit at varriquer
Gallout fowra ma ene.

3

un pretre avec sa theologie
& ses gestes de charlatan
vont me persuader que
le vin me fait tort. je le
laisserai dire & j'ai mon
train. Point de docteur,
j'irai à la mort je vivrai -

Tous autres, imbécilles, dans
vos maladies & vos souffrances,
voudriez votre argent aux
medecins pour vous faire
crever de leurs tisanes -
moi au contraire, dans
les maladies les plus aigues,
Bacchus est mon seul
medecin: je connais
mon remede & à tout
je prefererai le vin -

et il arrive que je meurs,
mais je ferai en sorte
de ne point mourir:
Bacchus, mon maître
fidèle, faites que
je sois enterre dans la
cave au bout du tonneau,
la bouche entre ouverte,
alors quand on ouvrira
la clef je profiterai
des igouts -

Si je pouvais rester
toujours saval, je
me croirais bien. très
souvent me rendant
à la maison ma cave
m'a fait rester comme
mort, sans souci nispine.
C'est état, j'aurais
voulu faire niche
mon ame au milieu
d'une Parrique -

inutis eo clary beleyen
dam s'rou, dam asista,
mais ma oll breudet e ferrien
a Jano dign libera —
Punit Jant a Guerenrou,
Carit lize da Bourdel,
Curo e Cane cherrichou
Jant au hostisien fidel.
fin

il est inutile d'appeler
de pretres pour m'aider
ni m'assister - mais
toutes les freres, le
virogues chanteront
le libera. que le
brinten des verre se
fasse entendre, ecrive
a Bordeaux; C'est
la que l'on chante des
services ~~de~~ Oles, brades
Cabaretiers

adieu - tan, mariane, adieu - tan, mignoné,
mont. à red diganoniz, da valiered,
moned. w. red da vale vata et stancow,
da vel au douc och dirquer deus
et mailow —

fin

epa vich va at chausse e Sella
deusat - heu,
ew em laquat da Jano va
Boues au pen,
o calow a vozo Content, ma
souchoit que O,
eve un eul a chagrin
bars at bed.

adieu donc, marie - aune,
adieu donc, notre amie,
tu nous quittes pour
de venir meunieres. tu
das te promener sur les
Coteaux. Sou tu verras
L'eau jaillir de moult.

Pourque ^{de} te promener
sur la chaussee, les yeux
fixes sur l'étang, tu
chanteras à tue-tête. ton
Coul sera content & tu
ne sauras croire que l'on
éproove une heure de chagrin
en ce monde —

Mes boues en douc - bras e vout
et Canolliou,
evet. tan a dremono o Discouriou -
va ve, et queb auvel outan,
nac quen lize,
dalkat (peg) matr da Galou
at meline

mais vois cette Eau qui
se précipite dans le canal,
ainsi s'évanouiront toutes
tes paroles. ne lui ressemblent
point & ne sois pas
aussi légère, tiens bon
au Cou de ton moule